



Littératies Multiples
Multiple Literacies

Multiple literacies

Winter 2008



In this edition:

- Our research unit
- Activities in 2007-2008
- Research in 2007-2008
- Members' publications in 2007-2008
- Members' presentation in 2007-2008



uOttawa

L'Université canadienne
Canada's university

Word from the director of the research unit

It is with great pleasure that the Multiple Literacies Research Unit publishes its first newsletter in English. The current newsletter presents the aims of the research unit, its members, and activities for 2007-2008 and those to come in 2008-2009. The activities are available to all those working in schools and postsecondary institutions as well as governmental and community organizations. The newsletter also provides a list of research activities, publications and conference presentations of its members. The members are Francis Bangou, Douglas Fleming, Awad Ibrahim, Claire Maltais and Diana Masny. The unit receives funding from the Faculty of Education.

Diana Masny PhD

Our research unit

The goal of the research unit is to study literacies and their relationship to social and cultural issues that impact minorities in bilingual and multicultural settings. Several societal perspectives provide ways in which each person constructs a way of becoming in the world.

One of these perspectives, literacies, provides an alternative that allows one to read, read the world and self from a minority context within national/Canadian and international societies. Every member of a minority community must benefit from good quality education. In order to reach this objective, it is important to put in place quality learning conditions for both adults and children. These conditions can be realized with the help of multiple literacies, be they personal, community, school-based or critical literacies in multidisciplinary projects.

Literacies are personal, school-based, community and critical. These literacies facilitate:

- Reading competences, the ability to comprehend and express oneself in all subject areas as well as in technology and multimedia (school-based literacy);
- Valorization of literacies that extend beyond the school context (community literacy);
- Analytical methods that lead to transformations of the individual stemming from responses to cultural and social inquiries (personal literacy and critical literacy).

Members of the research unit



Diana Masny

She is a full professor at the Faculty of Education of the University of Ottawa, where she teaches language learning and literacies.

Her research interests include the development of languages and literacies, especially in a minority setting.



Awad Ibrahim

He is an associate professor at the Faculty of Education of the University of Ottawa, Canada. He teaches and publishes in the areas of Hip-Hop studies; Black pop culture; minority adolescents; racially and linguistically mediated identities; antiracism and critical multiculturalism; applied socio-linguistics; cultural studies.



Francis Bangou

He is an assistant professor at the University of Ottawa. He teaches in the area of Second Language education. His Research Interests include computer literacies, critical pedagogy and second language education.



Douglas Fleming

He is an assistant professor at the Faculty of Education of the University of Ottawa. His Research Interests include Multiliteracies, ESL immigrant education, identity theory in second language education, community-based second language education programming and multilingual-based critiques of *interlanguage*.



Claire Maltais

She is an associate professor at the University of Ottawa. She teaches in the area of Psychopedagogy, Early children education and literacy.

Her research interests include teaching exceptional children at the early childhood stage (quality of program, literacy, concept of self) and reading and writing strategies.

Telephone: (613) 562-5800 # 4523

Fax: (613) 562-5146

Email: lml@uottawa.ca

Diana Masny: # 4142

Email: dmasny@uottawa.ca

Francis Bangou: # 4145

Email: fbangou@uottawa.ca

Douglas Fleming: # 4151

Email: dfleming@uottawa.ca

Awad Ibrahim: # 5872

Email: aibrahim@uottawa.ca

Claire Maltais: # 4067

Email: cmaltais@uottawa.ca

Activities in 2007-2008

Tea events

- ✓ **Richard Barwell**, Professor at the Faculty of Education of the University of Ottawa. *Mathematical literacy: the Strange case of word problems* (October 18th 2007)
- ✓ **Sophie LeTouzé**, Research Coordinator at the Centre for Interdisciplinary Research on Citizenship and Minorities (CIRCEM). *Méthode et défis : exemple d'une recherche en alphabétisation familiale* (November 22nd 2007)
- ✓ **Monica Waterhouse**, Ph.D. Candidate at the Faculty of Education of the University of Ottawa. *Multiple Literacies Theory: a different lens on happenings in an adult ESL context* (January 17th 2008)
- ✓ **Jonathan Bolduc**, Professor at the Faculty of Education of the University of Ottawa. *La littératie musicale au préscolaire : l'écriture au-delà de la musique* (February 13th 2008)
- ✓ **Colin Lankshear**, Professor at James Cook University (Australia) and at McGill University, *Digital literacy: sociocultural perspective* (April 10th 2008)

International Reading Association Colloquium

Colloquium – Multiple literacies – 52nd Annual Convention of the International Reading Association
May 15th Mai 2007, Metro Toronto Convention Centre, Toronto

Diana Masny, Claire Maltais, Jacinthe Dupuis, Éva Christine Girard

Research in 2007-2008

Diana Masny (2007-2008)

1- Project title : L'étude de l'impact de l'alphabétisation familiale sur les familles vivant en milieu minoritaire.

Role: Principal Researcher

Funding: La Coalition francophone pour l'alphabétisation et la formation de base de l'Ontario

2007-2008

2- Project title : Le quotidien de familles francophones d'origine culturelle diverse demeurant en contexte minoritaire linguistique : La construction de la littératie familiale en santé.

Role : Co-researcher

Funding: L'Institut français de l'Université de Régina

Claire Maltais (2007-2008)

1- Project title : Le quotidien de familles francophones d'origine culturelle diverse demeurant en contexte minoritaire linguistique : La construction de la littératie familiale en santé.

Role : Co-researcher

Funding: L'Institut français de l'Université de Régina

2008-2009

2- Project title : Étude des différences entre les garçons et les filles dans le développement de la littératie au sein des écoles françaises de l'Ontario.

Role : Principal Researcher

Funding: Office de la qualité et de la responsabilité en éducation (OQRE)

Publications in 2007-2008

✓ Diana Masny

Masny, D. & Dufresne, T. (2007). Apprendre à lire au 21^e siècle. In A.-M. Dionne et M.J. Berger (dir.), *Les littératies : perspectives linguistique, familiale et culturelle* (pp. 209-224). Ottawa, ON : Presses de l'Université d'Ottawa.

Masny, D., Maltais, C., Vézina, N., & Dionne, A.-M. et Maltais, C. (rédactrices, 2007). Numéro thématique sur les littératies multiples dans la revue *Éducation francophone en milieu minoritaire*.

Masny, D. (2007). Les littératies multiples en milieu minoritaire. Dans Y. Herry et C. Mougeot, (éds.) *Les actes du colloque international sur la recherche en éducation minoritaire*. Ottawa, Les presses de l'Université d'Ottawa. P.99-106

Masny, D. & Cole, D.(2008). Applying a Multiple Literacies Theory in Australian and Canadian contexts. In A. Simpson (ed.). *Future directions in Literacy: International Conversations*. University of Sydney Press : Sydney, Australia.

✓ Francis Bangou

Laperrousaz, C., **Bangou, F.** (2008). "Première étape dans l'étude de l'appropriation d'un environnement de tutorat pour le suivi d'activités de groupes d'apprenants en FLE à distance." In *Foucher AL, Pothier, M. Rodrigues, C and Quanquin, V. (dirs.) TICE et Didactique des Langues Étrangères et Maternelle : la problématique des aides à l'apprentissage, Cahiers du laboratoire de recherche sur le langage*. Presses Universitaires Blaise-Pascal. pps. 275-291.

Bangou, F., Omer, D. (in press). "La construction d'une compétence plurilingue par l'initiation à la posture réflexive: vers l'évolution de la conscience linguistique des étudiants en Didactique du FLE." Plurilinguisme et conscience linguistique : quelles articulations ?". *Actes du congrès international, ALA, Le Mans, 2-5 juillet 2006*.

Bangou, F., Wong, S. (accepted), "Race, and Technology: Where is the Access?" In. R., Kuboka, A., Lin, (dir.), *Race, culture, and identities in second language education: Exploring critically engaged practice*. Routledge

Teutsch, P., **Bangou, F.**, Dejean, C. (accepted). "ViCoDiLi, un outil de Visualisation de Contenus de Discussion en Ligne", *STICEF*

✓ Awad Ibrahim

Ibrahim, A. (in press). The new flâneur: Subaltern cultural studies, African youth in Canada, and the semiology of in-betweenness. *Cultural Studies*.

Xie, P., Osumare, H. & **Ibrahim, A.** (2007). Gazing the hood: Hip-Hop as tourism attraction. *Tourism Management*, 28, 452-460.

Ibrahim, A. (in press). Takin Hip-Hop to a Whole Nother Level: Grammaticalizing Global Hip-Hop Nation Language, Affect and Pedagogy. In Alim, S., Ibrahim, A and Pennycook, A. (Eds.), *Global Linguistic Flows: Hip-Hop Culture, Youth Identities, and the Politics of Language*. New York: Routledge.

✓ Douglas Fleming

Fleming, D. and L. McGivern (2007). Canadian lessons for United States language Policy and planning: A cautionary tale. In (Eds. Witkosky, D. & K. Schuster) *Language of the land: Histories of language and nationalism within educational settings*.

Fleming, D. (2007). The role of adult education in the modern multicultural nation state. In *AdEdPros(e); The BCTF Adult Educators' Provincial Specialist Association Newsletter* , 3- 5.

Fleming, D. (In press). Assessment instruments as curriculum guidelines: An evaluation of the Canadian Language Benchmarks in terms of citizenship education. In Watzke, J. (Ed.). *Readings in Language Studies*. Honolulu, International Society for Language Studies.

Morgan, B. and **Fleming, D.** (In press). Critical citizenship practices in ESP and ESL programs: Canadian and global perspectives. In Belcher, D. (Ed.). *Teaching Language Purposefully: English for Specific Purposes in Theory and Practice*. Oxford: Oxford University Press.

Fleming, D. (in press). Emerging and historical trends in adult education and training. In *Literacies: researching practice, practicing research*. Toronto: Movement for Canadian Literacy.

✓ Claire Maltais

Maltais, C. (accepted). Relation entre la littératie familiale en milieu francophone minoritaire et l'impact d'un programme quatre ans à temps plein sur le développement du langage et de la lecture des enfants. *Revue Éducation en milieu minoritaire francophone*.

Herry, Y., **Maltais, C.**, et Thompson, K. (in press). Full-time junior kindergarten program and child development. *Early Childhood Research & Practice*.

Maltais, C. (ed) (in press). *Perspectives on Multiple Literacies: International Conversations*. Alberta : Detselig Enterprises Ltd.

Presentations in 2007-2008

- **Diana Masny**

Masny, D. et Dupuis, J. (2007, May). Comment les enfants bilingues perçoivent l'écrit. *52nd Annual Convention of the International Reading Association*. Toronto, Ontario.

Masny, D., Higgins, D. & Waterhouse, M. (2007, April). How bilingual children perceive competing writing language systems. *Annual Conference of the American Association of Applied Linguistics*. California, United States.

Masny, D. (2007, July). Bilingual children's perceptions of writing systems from a multiple literacies perspective. *Pacific Early Childhood Education Research Association 8th Annual Conference- "Re-thinking Early Childhood Education"*. Hong Kong

Masny, D. (2007, September) Bilingual Children's Perceptions of Writing Systems and Multiple Literacies: what have we learned. *Symposium on Second Language Writing*. Nagoya, Japan

Masny, D. & Cole, D. (2007, September). Applying Multiple Literacies Theory in Australian and Canadian Contexts. *Conference on Future Directions in Literacy: International Conversations*. Sydney.

Kaszap, M., **Masny, D.** & Boivin, N. (2007, Novembre) Les littératies multiples dans le domaine de la santé. 2^e forum du Consortium nationale de la santé en français. Ottawa

Masny, D. (2008, January). Multiple Literacies: a lens for understanding how children acquire writing systems simultaneously. *Australian Research Conference on Early Childhood Education*, Melbourne.

Masny, D. (2008, March). Les littératies multiples et la littératie familiale. *1^{re} conférence sur l'alphabétisation familiale au Canada, au Sénégal et au Niger*. Ottawa

Masny, D. (2008, March). Multiple literacies: Conceptualizing civic responsibility in second language education. *American Educational Research Association (AERA) Annual Conference*, New York.

- **Francis Bangou**

Teutsch, P., Dejean, C. **Bangou, F.** (2007) "ViCoDiLi, un outil de Visualisation de Contenus de Discussion en Ligne", International Conference, EPAL, Grenoble. 7-9 juin.

- **Douglas Fleming**

Fleming, D. (2008, April). Implementation and Assessment Instruments: A Critical Critique of the Canadian Language Benchmarks. *American Association for Applied Linguistics (AAAL)*. Washington, D.C.

Fleming, D. (2008, June). Second Language Learners and Hierarchical Forms of Citizenship: A Qualitative Case Study. *Canadian Association of Applied Linguists (CAAL/ ACLA)*. Vancouver

Fleming, D. (2008, June). Racialized Forms of Citizenship and the Canadian Language Benchmarks. *Canadian Society for the Study of Education (CSSE)*. Vancouver.

- **Claire Maltais**

Maltais, C. et Herry, Y. (2007, April). The Impact of a Full-Time Preschool Program on the Performance of Children in Grade 2. Association for Childhood Education International (ACEI), 2007 Annual International Conference and Exhibition. Tampa Bay, Floride.

Girard, É.-C. et **Maltais, C.** (2007, May). Étude des stratégies d'enseignement en compréhension de textes utilisées par le personnel enseignant de l'élémentaire auprès d'élèves présentant un trouble du déficit de l'attention avec hyperactivité de type mixte. *52nd Annual Convention of the International Reading Association (IRA)*. Toronto.

Herry, Y. et **Maltais, C.** (2007, May). Étude des effets d'un programme de maternelle 4 ans à temps plein chez les enfants de deuxième année, 75^e congrès de l'Association canadienne-française pour l'avancement des sciences (ACFAS). Trois-Rivières, Québec.



American Educational Research Association
(AERA)
*Identity and Language Learning across Contexts:
Conceptual explorations of Identity through three
emerging empirical studies.* Dmitri Priven,
Rebeca Gutierrez, Monica Waterhouse
Discussant: Awad Ibrahim

Suggested Readings

1. Rogers, R. (2003). *A Critical Discourse Analysis of Family Literacy Practices: Power In and Out of Print*. Lawrence Erlbaum Associates Publishers. NJ: Mahwah. *(Suggested by Anne-Marie Dionne, professor at the Faculty of Education of the Université of Ottawa)*
2. Dionne, A.M. et Berger, M.J. *Les littératies : perspectives linguistique, familiale et culturelle*. Ottawa, ON : Presses de l'Université d'Ottawa.

Activities in 2008-2009

Tea Events

- **Claire Maltais**, professor at the Faculty of Education of the University of Ottawa. *Le programme 4 ans à temps plein a-t-il un impact sur le développement du langage et de la lecture des élèves dont le milieu familial utilise peu le français dans ses activités de littératie ?* (October 2008)
- **Marc Bissonnette**, director of La route du savoir. *Des livres dans mon baluchon : la littératie familiale et les littératies multiples* (January 2009)

...And others to come

Multiple Literacies Research Unit
Faculty of Education, Lamoureux Hall
145, rue Jean-Jacques-Lussier
Room 376 B
Ottawa Ontario K1N 6N5
Tel: (613) 562 5800 poste: 4523
Email: lml@uottawa.ca
Web site: www.litteratiesmultiples.ca